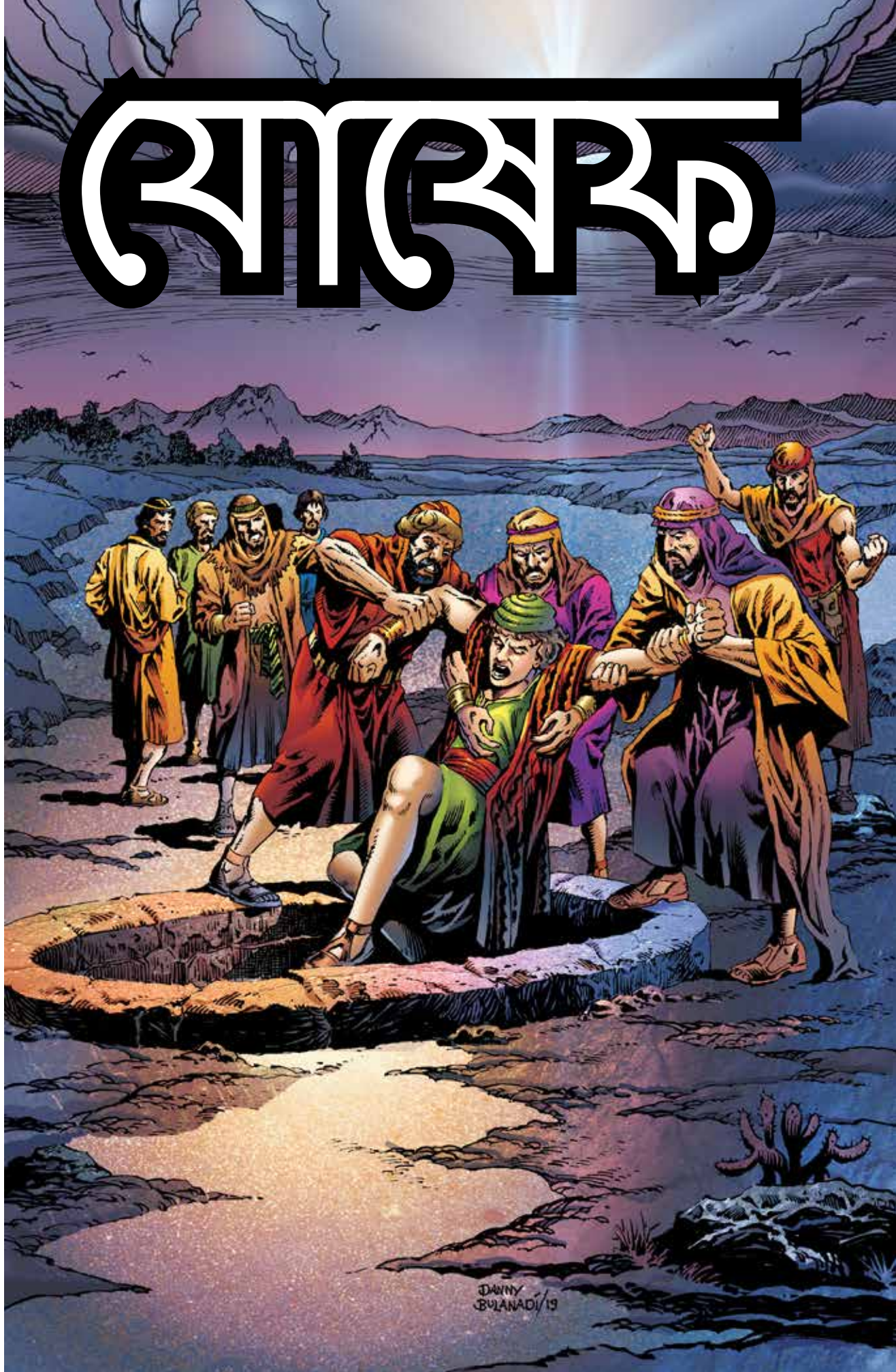


সোশেল



রাহেল এবং যাকোবের ছেলে, যোষেফ, তার ভাইদের
সাথে পশুপাল চরানোর পরে তাদের খারাপ
চালচলনের কথা তার বাবাকে জানালেন। ৪



কারণ যাকোবের বৃদ্ধ বয়সে যোষেফ অনুগ্রহণ করেছিল বলে তিনি
তাকে একটা পুরো লম্বা হাতার জামা পরিয়ে দিয়েছিলেন।



তুমি কি ওর দিকে
লক্ষ্য করবে? সে এখন
বিশেষ পোশাকও
পাচ্ছে।

আমাদের মধ্যে
কে বাবার প্রিয় ছেলে
সে বিষয়ে এখন আর
কোন সন্দেহ নেই।



দুর্গখিত, এই উজ্জ্বল পোশাক
পড়া অবস্থায় তোমাকে দেখা
উচিত ছিল।

বাবার ছোট
ছেলেকে
শায়েস্তা করা
প্রয়োজন।



কিন্তু ঈশ্বর যোষেফকে
একটি স্বপ্ন দেখালেন।

আমি একটি স্বপ্ন দেখলাম যে আমরা ক্ষেতে কেটে
রাখা শস্যের আঁটি বাঁধছি। হঠাৎ করে আমার
আঁটি উঠে দাঁড়াল এবং তোমাদের আঁটিগুলো
আমার আঁটিকে ঘিরে দাঁড়িয়ে প্রণাম করল।

তো তুই কি
আমাদের উপর
রাজত্ব করতে
চাস?

তুই কি সত্যিই আমাদের
উপর হুকুম চালানোর
কথা ভাবছিস?

আমরা কাজ
করি আর তুই
স্বপ্ন দেখ।

শোন, আমি আরও
একটি স্বপ্ন দেখেছি যেটা
আমি তোমাদেরকে
বলতে চাই।

তোমার মা, ভাইয়েরা
এবং আমি কি সত্যিই এসে
তোমার সামনে মাটিতে
উবুড় হয়ে তোমাকে প্রণাম
করব?

আমরা আপনাকে
বলেছিলাম বাবা, ও শুধু
স্বপ্নই দেখে কিন্তু কোন
কাজ করে না।

“এবার আমি দেখলাম সূর্য, চাঁদ আর
এগারোটা তারা আমাকে প্রণাম করছে।”

যদিও তার প্রতি তার ভাইয়ের মন হিংসায় ভরে উঠল, কিন্তু
যাকোব এর অর্থ কী হতে পারে তা চিন্তা করতে থাকলেন।







মিদিনীয়েরা যোষেফকে মিশরের ধনী
একজন লোক পোটাফরের কাছে
বিক্রি করে দিল, যিনি ছিলেন
মিশরের রক্ষীদলের প্রধান।



যোষেফ যখন পোটাফরের জন্য কাজ করা শুরু
করল তখন সে আরও ধনী হওয়া শুরু করল।



আর যখন সে যোষেফকে তার গোটা সম্পদের
দেখানো করার জন্য দায়িত্ব দিল--তখন সে
আরও উন্নতি লাভ করল।



উমমম...



যুবক, এখানে আস
এবং আমার সাথে শোও। এই
অভিজ্ঞতার কথা ভূমি কখনও
ভুলবে না।

আপনার স্বামী
তার সকল সম্পত্তির ভার
আমার উপর দিয়েছেন--
আমি কি করে এত বড়
একটা জঘন্য কাজ করে
ঈশ্বরের বিরুদ্ধে পাপ
করতে পারি?



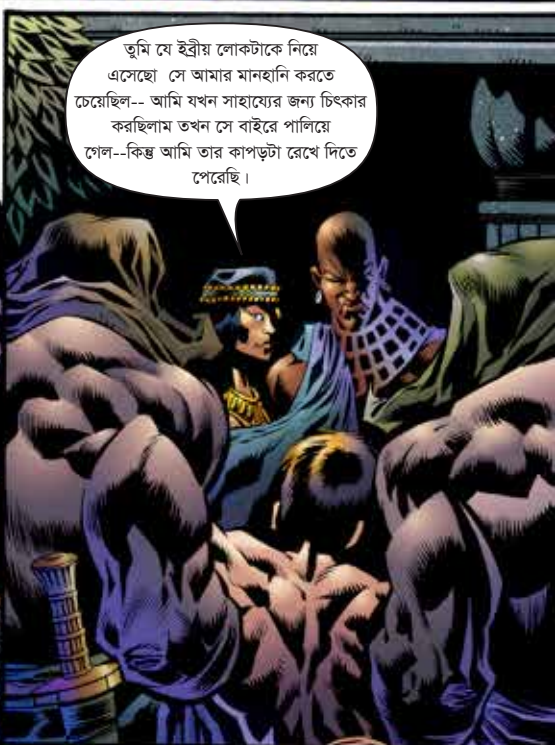
দিনের পর দিন, সে যোষেফকে
প্রলোভিত করছিল কিন্তু যোষেফ
তার কাছে যাওয়াটাও প্রত্যাখান
করেছিল।

একদিন সেই বাড়ীতে যখন কোন দাস-দাসী ছিল না তখন সেই মহিলাটি তার সুযোগ খুঁজে পেল...

এখন--আমরা আমাদের ভালবাসার পূর্ণতার জন্য পান করতে পারি! আমার সাথে বিছানায় আস।



বাঁচাও!
বাঁচাও!



তুমি যে ইব্রীয় লোকটাকে নিয়ে এসেছো সে আমার মানহানি করতে চেয়েছিল-- আমি যখন সাহায্যের জন্য চিৎকার করছিলাম তখন সে বাইরে পালিয়ে গেল--কিন্তু আমি তার কাপড়টা রেখে দিতে পেরেছি।



ওর জন্য একটিমাত্র জায়গাই উপযুক্ত--ওকে বন্দীদের অন্ধ কূপে নিয়ে যাও।

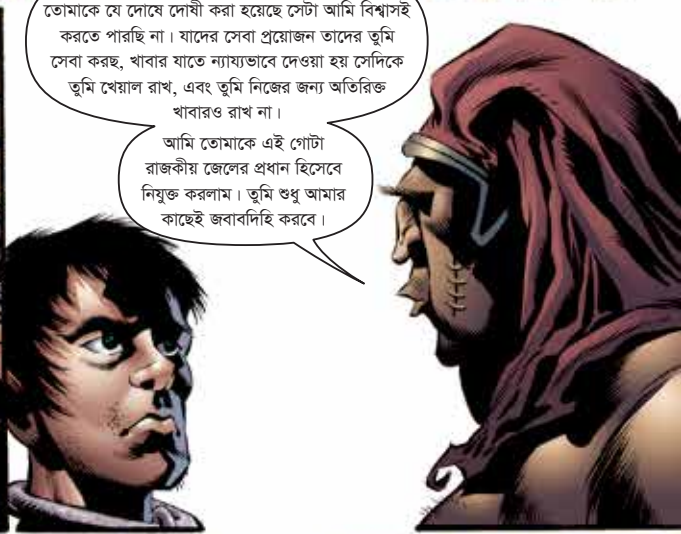
এখনই!

কিন্তু জেলের মধ্যেও সদাপ্রভু যোষেফের
সংগে সংগে ছিলেন।



তোমাকে যে দোষে দোষী করা হয়েছে সেটা আমি বিশ্বাসই
করতে পারছি না। যাদের সেবা প্রয়োজন তাদের তুমি
সেবা করছ, খাবার যাতে ন্যায্যভাবে দেওয়া হয় সেদিকে
তুমি খেয়াল রাখ, এবং তুমি নিজের জন্য অতিরিক্ত
খাবারও রাখ না।

আমি তোমাকে এই গোটা
রাজকীয় জেলের প্রধান হিসেবে
নিযুক্ত করলাম। তুমি শুধু আমার
কাছেই জবাবদিহি করবে।



যোষেফ যেখানেই যেতেন
সেখানেই সদাপ্রভু তাকে
সফল করতেন।



ফরৌণ তার দুইজন
কর্মচারী যারা ছিলেন প্রধান
রুটিকার এবং রাজার প্রধান
পানীয় পরিবেশক তাদের
অবাধ্যতা ও চালাকীর জন্য
রাগান্বিত হয়েছিলেন।



তুমি এই পচে
যাওয়া ছিদ্রযুক্ত
জায়গায় কীভাবে
বঁচে আছো?

আমি যেখানেই যাই
সেখানেই মানিয়ে নিই।
আমার ঈশ্বর আমাকে এমনই
শিক্ষা দিয়েছেন।

কোন ঈশ্বর? তিনি
যেই হোন না কে, তিনি হয়ত এখানে
বসবাসরত সবার কথাই ভুলে গেছেন।



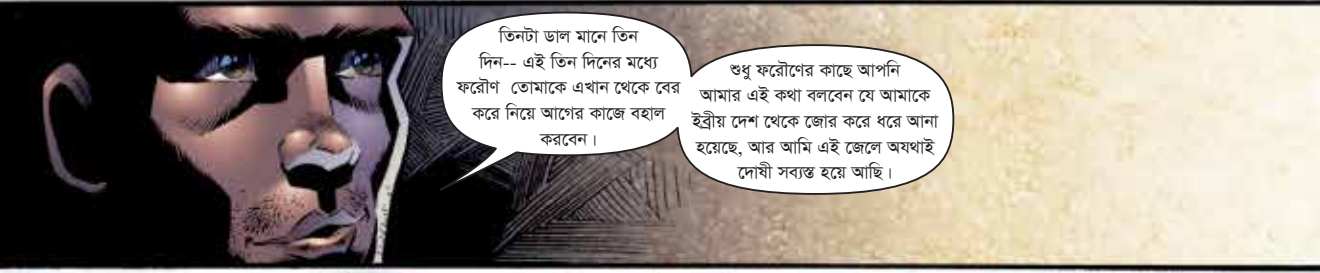
তোমাদেরকে আজ
এত মন-মরা দেখাচ্ছে
কেন?

মানো বলে দেবার
ক্ষমতা কি ঈশ্বরের হাতে
নেই? তোমাদের স্বপ্নের
কথা আমাকে বল।

আমরা দু'জনেই একটা
করে স্বপ্ন দেখেছি, কিন্তু
তার মানে বলে দেয় এমন
কোন যাদুকরই এখানে
নেই।



স্বপ্নে আমি আমার সামনে তিনটি ডালবিশিষ্ট একটা আংগুর গাছ দেখলাম। আমি সেই আংগুরগুলো নিয়ে রস বের করে পেয়ালায় রাখলাম এবং সেই পেয়ালাটি ফরৌণের হাতে দিলাম।



তিনটা ডাল মানে তিন দিন-- এই তিন দিনের মধ্যে ফরৌণ তোমাকে এখান থেকে বের করে নিয়ে আগের কাজে বহাল করবেন।

শুধু ফরৌণের কাছে আপনি আমার এই কথা বলবেন যে আমাকে ইব্রীয় দেশ থেকে জোর করে ধরে আনা হয়েছে, আর আমি এই জেলে অবত্থাই দোষী সব্যস্ত হয়ে আছি।



আমার স্বপ্নে আমি দেখলাম যে আমার মাথার উপরে তিন টুকরি ময়দার রুটি রয়েছে।

উপরের টুকরিতে ছিল ফরৌণের জন্য অনেক রকমের রুটি আর পিঠা কিন্তু পাখীরা এসে আমার মাথার উপরের সেই টুকরি থেকে খেতে লাগল।



তিনটা টুকরির মানেও হল তিনটি দিন।

এই তিন দিনের মধ্যে ফরৌণ আপনার মাথা কেটে নিয়ে দেহটা গাছে ঝুলিয়ে রাখবেন, আর পাখীরা এসে আপনার দেহ থেকে মাংস ঝুঁকে খাবে।



যোষেফ যেমনটি ব্যাখ্যা করেছিলেন সেগুলো সত্যি হল-- কিন্তু যোষেফের কথা সেই প্রধান পানীয় পরিবেশকের মনে রইল না।

দুই বছর পর।



সকল যাদুকর এবং
গুণী জনদের আমার সামনে
নিয়ে এস--এফ্রুনি!



গতকাল রাতে
আমি দুটো স্বপ্ন দেখেছি।
আমাকে এগুলোর ব্যাখ্যা
কর।



সেই স্বপ্নে আমি দেখলাম নদীর মধ্য থেকে
সাতটা সুন্দর, মোটাসোটা গরু উঠে এসে
নল বনে চরে বেড়াতে লাগল...



... কিন্তু তারপর সেই নদী থেকে আরও সাতটা বিহী, এবং
রোগা গরু উঠে আসল এবং সেই সুন্দর, মোটাসোটা সাতটা
গরুগুলোকে খেয়ে ফেলল।

তারপর আমি
উঠে পড়লাম।





তারপর আমি
দ্বিতীয়বার স্বপ্ন
দেখলাম।

আমি দেখলাম একই
গমের বোঁটায় সাতটা
পুষ্ট ও তাজা শীষ
গজালো...



... তারপর তারপর গজালো আরও সাতটা অপুষ্ট
শীষ যেগুলো পূর্বের বাতাসের গরমে শুকিয়ে
গিয়েছিল এবং সেই অপুষ্ট শীষগুলো এ সাতটা
পুষ্ট এবং বড় শীষ গিলে ফেলল।



মহারাজ, আমাদের
মধ্যে কেউই আপনার এই
স্বপ্নের অর্থ জানি না।

এগুলোর আমাদের
কাছে প্রকাশিত হয়
নি।

কিন্তু এই স্বপ্নটি
সত্যি ছিল--
কেউ না কেউ
অবশ্যই এই স্বপ্নের
অর্থ বলতে পারবে
তা না হলে দেবতারা
কখনই আমাকে
এমন স্বপ্ন দেখাতেন
না!

আজ আমার
একটা দোষের কথা
মনে পড়েছে!

যখন আমি জেলে বন্দী
ছিলাম তখন একজন যুবক আমার
এবং প্রধান বুটিকারের স্বপ্নের অর্থ
ব্যাখ্যা করেছিল আর দুটো অর্থই
সত্যি হয়েছিল।



তাহলে তাকে
আমার কাছে
নিয়ে আস!



আমি শুনেছি
যে তুমি স্বপ্নের অর্থ
বলে দিতে পার।

আমি পারি না। কিন্তু
ঈশ্বর মহারাজ ফরৌগের
স্বপ্নের অর্থ বলে দিয়ে তার
মন শান্ত করবেন।

ফরৌগের দুটি স্বপ্নই
আসলে এক এবং অভিন্ন- ঈশ্বর
যা করতে যাচ্ছেন তা আপনার
কাছে প্রকাশ করেছেন।

সাতটা মোটাসোটা গরুর
মানে ফলন্ত সাত বছর আর সাতটা
রোগা, বিগ্ৰী গরু এর মানে হল
সাতটা দুর্ভিক্ষের বছর। আর সাতটা
শীষ এর মানেও একই।



এই দুর্ভিক্ষের কারণে
মিশরের লোকেরা খুচুর
ফসলের কথা ভুলে যাবে এবং
এটা দেশকে শেষ করে
দেবে।

একজন জ্ঞানী
এবং বুদ্ধিমান লোককে
গোটা মিশরের দায়িত্বভার
দেওয়ার জন্য নিযুক্ত
করুন।

সারাদেশে এমন কর্মচারী
নিয়োগ দিন যারা পরবর্তী সাত
বছরের জন্য ফলন্ত বছরগুলো
থেকে পাঁচভাগের একভাগ ফসল
সংরক্ষণ করে রাখবেন।



এই ঋদ্যশস্য পরবর্তী
সাত বছরের জন্য সংরক্ষণ
করে রাখা যাতে করে লোকেরা
আসন্ন দুর্ভিক্ষে বেঁচে থাকতে
পারে।



কিন্তু আমরা এমন
লোক কোথায় খুঁজে পাব--যার
মধ্যে ঈশ্বরের আত্মার
উপস্থিতি আছে?



ঈশ্বর যখন তোমার
কাছে এটা প্রকাশ করেছেন
--তাহলে তোমার মত জ্ঞানী
এবং বুদ্ধিমান লোক আর
কোথাও নেই।



তোমাকে সাফল্য-পান্নেই বলা
হবে এবং সমস্ত মিশরের লোক
তোমার হুকুম মেনেই চলবে।



কেবল সিংহাসনের রাজা হিসাবে
আমি তোমার উপরে থাকব।

তোমাকে গোটা মিশর দেশের ওপর
নিয়ন্ত্রণ করা হল।

উপায়
তৈরী কর!



যোমেফ সেই সাতটি ফলন্ত বছরে সমস্ত
বাড়তি শস্য মজুদ করলেন।



ফরৌণ যোমেফকে একজন
মিশরীয় স্ত্রীও দিলেন।

যোমেফ তার ছেলদের নাম রাখলেন মনশি
(যার মানে "ভুলে যাওয়া") এবং ইফ্রয়িম
(যার মানে "ফলবান")

যে দেশে আমি
দুঃখ-কষ্ট পেয়েছি সেই
দেশেই ঈশ্বর আমাকে
ফলবান করেছেন।



আমাদের বিভিন্ন প্রদেশের
মানুষজন না খেয়ে দিন কাটাচ্ছে-
এমনকি আমাদের সীমান্তের বাইরের
দেশগুলোতেও দুর্ভিক্ষ চলছে।

যোষেফ রাজ
শস্যাগারের দায়িত্বে
আছে--এই সিদ্ধান্ত
সেই নেবে।



অবশেষে--খাদ
শস্য!
এখন আমার
পরিবার বাঁচবে, ওদের
আর না খেয়ে থাকতে
হবে না।

প্রত্যেক পরিবারের
জন্য দুই টুকরি খাদ্যশস্য
বরাদ্দ থাকবে।

যোষেফ মিশরীয়দের কাছে সেই খাদ্যশস্য বিক্রি করল--এবং আশেপাশের লোকদের কাছেও
বিক্রি করল কারণ দুর্ভিক্ষ এতটাই ভয়বহ পর্যায়ে ছিল যে এটি সারা দেশে জুড়েই চলছিল।





আর কেন তোমরা
শুধু দাঁড়িয়ে থেকে একে
অন্যের দিকে তাকিয়ে
আছ!

আমি শুনেছি যে
মিশরে খাদ্যশস্য আছে।
সেখানে যাও এবং কিছু
খাদ্যশস্য নিয়ে আস যাতে করে
আমরা প্রাণে বেঁচে থাকি এবং
মারা না যাই।



তোমরা দশ
ভাই সেখানে যাও
এবং খাদ্যশস্য
নিয়ে আস।

পথে যাওয়ার
সময় বিন্যামীন এর
যাতে কোন বিপদ না
হয় সেজন্য ও আমার
কাছেই থাকবে।



আমি যা ভেবেছিলাম
এটা তার থেকেও বড়
বিষয়।

আশা করি
তাদের শস্যাগার
বড় হবে।



প্রভু, আমরা
ইব্রায়েরা কনান দেশ
থেকে খাদ্যশস্য কেনার
জন্য এসেছি।

যতক্ষণ পর্যন্ত তাদের
কাছে রূপা বা স্বর্ণ আছে
ততক্ষণ আমরা তাদের
রাখতে পারি।





তোমরা কোথা থেকে এসেছ?

আমরা কনান দেশে থেকে খাদ্যশস্য কেনার জন্য এসেছি।

তোমরা গুপ্তচর যারা আমাদের দেশের যেসব জায়গায় রক্ষার কোন ব্যবস্থা নেই তোমরা তা দেখে নেওয়ার জন্য এসেছ।

না, আমরা সৎ লোক আর গুপ্তচর নই।

আর যোযেফের তার দেখা স্বপ্নের কথা মনে পড়ল।



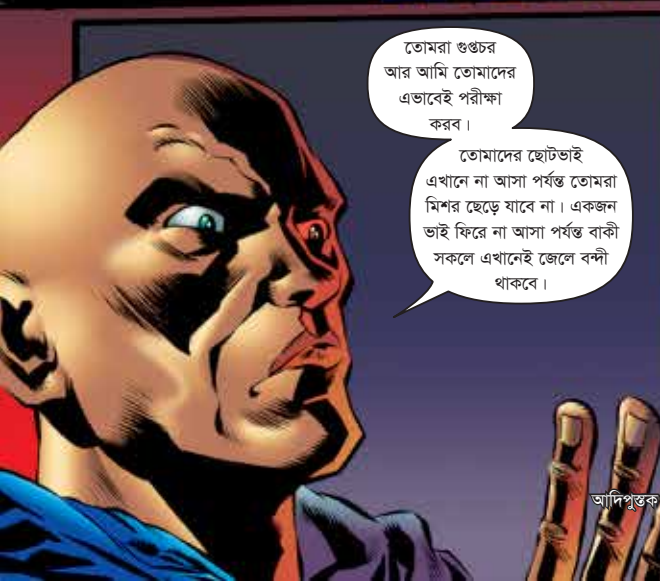
না--আমাদের দেশের যেসব জায়গায় রক্ষার ব্যবস্থা নেই সেসব জায়গা খুঁজতেই তোমরা এসেছ।

না, আমরা বারো জন ভাই, আমরা একই বাবার সন্তান। আমাদের এক ভাই বেঁচে নেই এবং সবচেয়ে ছোট ভাইটি আমাদের বাবার সাথে রয়েছে।



তোমরা গুপ্তচর আর আমি তোমাদের এভাবেই পরীক্ষা করব।

তোমাদের ছোটভাই এখানে না আসা পর্যন্ত তোমরা মিশর ছেড়ে যাবে না। একজন ভাই ফিরে না আসা পর্যন্ত বাকী সকলে এখানেই জেলে বন্দী থাকবে।



ওদেরকে বন্দী কর!



তিন দিন পর...

আমি যা বলছি
তাই কর, কারণ
আমি ঈশ্বরকে ভয়
করি।

তোমরা যদি সত্যিই
সং লোক হও তবে তোমাদের
ভাইদের মধ্য থেকে একজন
এই জেলে বন্দী থাকুক, আর
বাকী সবাই খাবার নিয়ে
চলে যাক।

কিন্তু-- অবশ্যই
তোমাদের কথার সত্যতা
প্রমাণ করবার জন্য তোমাদের
ছোট ভাইকে আমার কাছে
নিয়ে আসতে হবে।



সত্যিই আমাদের
সেই ভাইয়ের প্রতি আমরা
যা করেছি তাতে আমরা
এই কষ্ট ভোগ করছি।
আমরা সবাই দেখেছি
সে তার জীবনের জন্য কতটা
ব্যাকুল ছিল এবং
কাকূতি-মিনতি করছিল।

সেইজন্যই
আমাদের উপর এই
কষ্ট নেমে এসেছে।

আমি তো তোমাদের
বলেছিলাম, ছেলেটির
প্রতি কোন অন্যায় করো
না-- কিন্তু তোমরা তা
শোন নি!

এখন, আমরা
সবাই তার রক্তের
শোধ দিচ্ছি।



যোষেফ যে তাদের কথাগুলো বুঝতে
পারছেন তার ভাইয়েরা তা বুঝল না,
কারণ দেহভীর মধ্য দিয়ে তিনি
তাদের সংগে কথাবার্তা বলছিলেন।







সেই দেশের কর্তা
আমাদের সাথে খুব কর্কশভাবে
কথা বলেছে--তিনি বলেছেন যে
আমরা নাকি গুপ্তচর।

তিনি বলেছেন যে আমরা
এখানে ফিরে আসতে পারি কিন্তু
তিনি শিমিয়োনকে তার কাছে রেখে
দিয়েছেন এবং আমরা যে গুপ্তচর নই
সেটা প্রমাণ করার জন্য আমাদের
ছোট ভাই বিন্যামীনকে তার কাছে
নিয়ে যেতে হবে।



ওহ না, আমার
রূপাও আমার বস্তাতেই
রয়ে গিয়েছে।

আমারও!!



তোমরা আমাকে সন্তানহারা
করেছে--যোষেফ আর বেঁচে নেই,
শিমিয়োন নেই। আর এখন
আবার তোমরা বিন্যামীনকেও
নিতে চাইছ।

এই সব কষ্টের
বোঝা আমাকেই
বইতে হবে।



আমি যদি বিন্যামীনকে
তোমার কাছে ফিরিয়ে
আনতে না পারি তবে
তুমি আমার দুই ছেলেকে
মেরে ফেলো।

ওকে তুমি
আমার হাতে ছেড়ে
দাও, আমি তাকে
তোমার কাছে
ফিরিয়ে আনবই।



আমার এই ছেলে
তোমাদের সঙ্গে
যাবে না।

যাত্রাপথে যদি তার
কোন বিপদ হয়... তবে এই
বুড়ো বয়সে অনেক দুঃখ দিয়ে
তোমরা আমাকে মৃতস্থানে
পাঠাও।

কয়েকমাস পর...

প্রভু, আজকে আমরা শেষ রপটি শেঁকেছি। মিশর থেকে নিয়ে আসা সব খাদ্যশস্য শেষ হয়ে গিয়েছে।

তোমরা আবার গিয়ে আরও কিছু শস্য কিনে আন।

আমরা পারব না। আমাদেরকে হুমকি দেওয়া হয়েছে যে আমাদের ছোট ভাইকে না নিয়ে গেলে আমরা আর সেই কর্তার সামনে যাব না।

ছেলেটিকে আমার সাথেই পাঠাও এবং ওর যদি কিছু হয় তাহলে তোমরা এর জন্য চিরকাল আমাকেই দোষী করো।

যদি আমরা এত দেরি না করতাম তবে নিশ্চয়ই এতদিনে আমরা আরও দু'বার গিয়ে ফিরে আসতে পারতাম।

এক কাজ কর। সেই লোকটির জন্য এই দেশের সবচেয়ে ভাল ভাল জিনিস থেকে কিছু কিছু করে নিয়ে যাও, আর তাকে তাঁর রূপা ফিরিয়ে দেওয়ার জন্য তোমরা সংগে করে দ্বিগুণ রূপা নাও।

তোমাদের ভাইকে সংগে নিয়ে তোমরা তাড়াতাড়ি করে সেই লোকটির কাছে ফিরে যাও। আর যদি আমাকে সন্তানহারা হতেই হয় তবে না হয় তা-ই হলো।



সাফল্য-পানেহ
আপনাদের সাথে দুপুরে
দেখা করবেন।
তিনি আপনাদের
জন্য খাবারের ব্যবস্থা
করে রেখেছেন।



তার রূপা চুরি করার
জন্য নিশ্চয়ই তিনি
আমাদেরকে মেরে ফেলার
জন্য নিয়ে যাচ্ছেন।

বা এমনও হতে
পারে যে যোষেফের সাথে
অমন করার কারণেই ঈশ্বর
হয়ত আমাদের শান্তি
দিচ্ছেন...



মহাশয়, এর আগে
যখন আমরা শস্য আনার
জন্য এসেছিলাম তখন
আমরা আমাদের বস্তায় রূপা
পেয়েছি।
আমরা এখন
সেই রূপা ফিরিয়ে
নিয়ে এসেছি এবং এর
দ্বিগুণ রূপা নিয়ে
এসেছি।



সব ঠিক আছে,
ভয় নেই। তোমাদের
ঈশ্বরই সেই দান তোমাদের
বস্তায় রেখেছিলেন।
এই যে
তোমাদের ভাই।

এখন খাবার খাওয়ার
জন্য তোমাদের পা ধুয়ে নাও আর
আমরা তোমাদের গাধার জন্যও
খাবারের ব্যবস্থা করব।



তোমাদের যে
বুড়ো বাবার কথা তোমরা
বলেছিলে তিনি কি ভাল
আছেন?

আপনার দাস
আমাদের বাবা এখনও
বেঁচে আছেন এবং
ভালই আছেন।



এ-ই কি তোমাদের
সেই ছোট ভাই?

ঈশ্বর তোমাকে
দয়া করুন!



নিজেকে আর ধরে রাখতে না
পেরে যোষেফ চলে গেলেন...



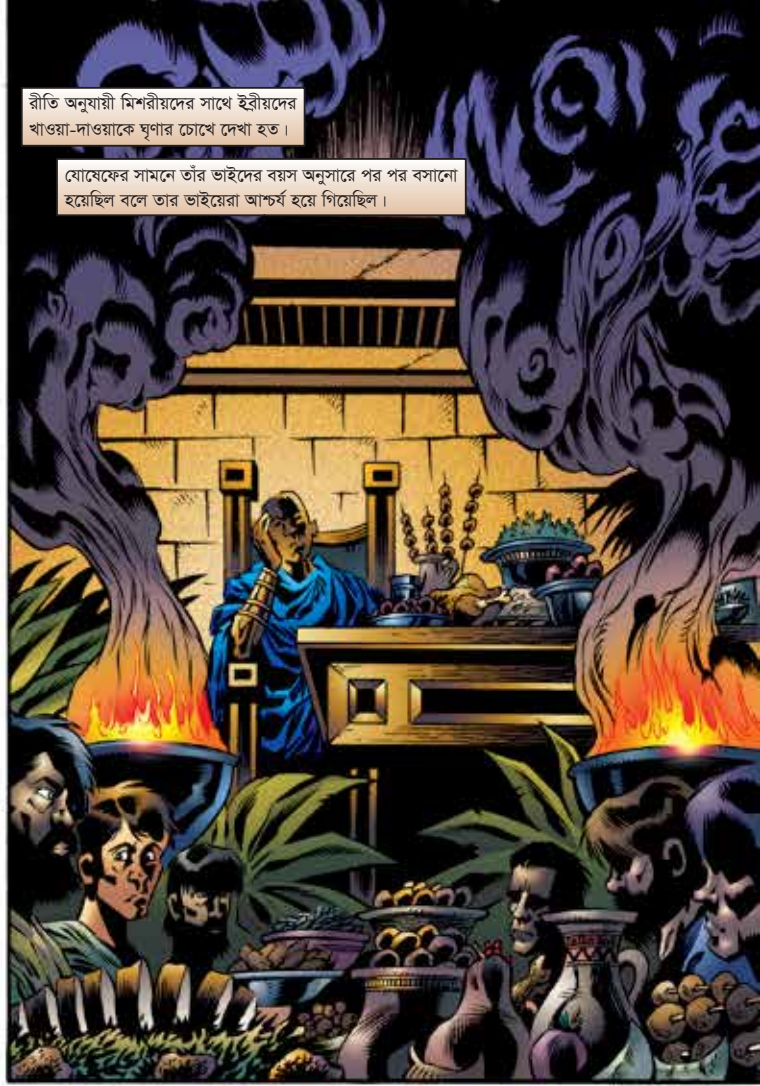
... আর তার ঘরে গিয়ে
কাদতে লাগলেন।



খাবার
পরিবেশন কর।

রীতি অনুযায়ী মিশরীয়দের সাথে ইরীয়দের
খাওয়া-দাওয়াকে ঘৃণার চোখে দেখা হত।

যোষেফের সামনে তাঁর ভাইদের বয়স অনুসারে পর পর বসানো
হয়েছিল বলে তার ভাইয়েরা আশ্চর্য হয়ে গিয়েছিল।



দেখ-বিন্যাসীদের
টেবিলে আমাদের থেকে
পাঁচগুণ বেশি বেশী
দেওয়া হয়েছে!

এরা যতটুকু শস্য
নিতে পারে ততটুকু শস্য
এবং রূপা তাদের বস্তায়
ভরে দাও।

যে সবচেয়ে ছোট
তার বস্তার মুখে আমার
রূপার বাটিটা দিয়ে
দিও।



আমি বাড়ি ফিরে
যাওয়ার জন্য একদম
প্রস্তুত।

আমিই সেই
ব্যক্তি যে এত মাস ধরে
জেলে বন্দী আছি!



কি...



এ তুমি কি
করেছ?

যে পাত্র দিয়ে আমার মনিব
গোণাপাড়ার কাজ করেন সেই পাত্র
তোমরা চুরি করেছ।

আমরা
কখনই এমন কাজ
করব না!
আমরা কেন
এমন করতে যাব-
গতবারে আমাদের বস্তার
মুখে যে টাকা পেয়েছিলাম
তা আবার ফিরিয়ে
এনেছিলাম।



যদি আমাদের কারও
কাছে সেই বাটি পাওয়া যায় তবে
তাকে যেন মেরে ফেলা হয়, আর
তখন আমরাও আমাদের মনিবের
দাস হয়ে থাকব।

ওদের
বস্তাগুলো
খোঁজ।



সবার বস্তাই
খোঁজা হয়েছে কিন্তু
ছোটজনেরটা বাকী
আছে।

ভাল করে
খোঁজ।



ফ্যাট
ফ্যাট



তোমরা সাফল্য-পানেহ
এর জিনিস চুর করেছ।
তোমাদেরকে আবার ফিরে
যেতে হবে এবং তাঁর সামনে
দাঁড়াতে হবে।

তোমরা উপকারের
বদলে অপকার করেছ।

এটা হতে পারে না...
আমাদের বাবা এটা সহ্য
করতে পারবেন না।



তোমরা এ কি করেছ--
আমার মত লোক যে সতিই
সব কিছু গুণে বের করতে
পারে তা কি তোমরা জানতে
না?

আমরা আর কী
বলব-কেমন করেই বা
নিজেদের প্রমাণ করব যে
আমরা নির্দোষ?!



আপনি ফরোণের
জায়গায় আছেন, সেইজন্য
দয়া করে আমাদের দু'টি কথা
বলবার অনুমতি দিন।
আমাদেরকে আপনি
জিজ্ঞাসা করেছিলেন যে
আমাদের বাবা বেঁচে
আছেন কি না।



আমরা
বলেছিলাম, "আমাদের
বুড়ো বাবা বেঁচে আছেন
এবং তাঁর বুড়ো বয়সের
একটি ছেলে আছে।"

"তার ভাই মারা গেছে,
আর একই মায়ের সন্তান
হিসাবে এখন সে একাই
কেবল পড়ে আছে আর তার
বাবা তাকে খুব
ভালবাসেন।"

আপনি আমাদের
ভাইকে নিয়ে আপনার সাথে
দেখা করানোর জন্য নিয়ে
আসতে বলেছিলেন।
যখন আমাদের খাদ্যশস্য
শেষ হয়ে গেল তখন আমাদের
বাবা আমাদের বললেন...



আমার স্বীর দু'টি সন্তান হয়েছিল। একজন আমার সামনে
থেকে বেরিয়ে গেল, আর নিশ্চয়ই কোন জানোয়ার তাকে
টুকরা টুকরা করে ছিঁড়ে ফেলেছে-- তারপর থেকে আমি
আর তাকে দেখি নি।

এখন যদি এই
সন্তানেরও কোন ক্ষতি হয়
তাহলে আমার এই বুড়ো মাথা
অনেক দুঃখ-বেদনার নিয়ে
মৃতস্থানে যাবে।



আপনার এই দাস
এই ছেলেটির নিরাপত্তার
প্রতিশ্রুতি দিয়েছিল।
দয়া করে ছেলেটির বদলে আমাকে
আপনার দাসের মত করে রাখুন, আর ছেলেটিকে
তার ভাইদের সংগে তার বাবার কাছে ফিরে যেতে
দিন--আমি আমার বাবার সেই দুঃখ-বেদনা
নিজের চোখে দেখতে পারব না।



সবাই-আমার
সামনে থেকে সরে
যাও!



ইয়াহহহ!!



আমি-আ-মি
তোমাদের ভাই
যোশেফ...
... যাকে তোমরা
দাস হিসেবে বিক্রি
করে দিয়েছিলে।



এ হতে
পারে না...

ক-ক-কী...



নিজেদের প্রতি
দুঃখ পেয়ো না বা
রাগ করো না।
তোমরা আমাকে
এখানে পাঠাও নি--কিন্তু
ঈশ্বর পাঠিয়েছেন।



আমরা দুর্ভিক্ষের
দুই বছর পার করেছি
আর এখনও আর পাঁচ
বছর আছে।

পৃথিবীতে তোমাদের
বংশ বাঁচিয়ে রাখবার জন্য এবং
ধ্বংসের হাত থেকে তোমাদের
প্রাণ রক্ষা করবার জন্য ঈশ্বরই
আমাকে পাঠিয়েছেন।



এখন তোমরা
তাড়াতাড়ি করে
বাবার কাছে গিয়ে
বল যে...
ঈশ্বর আমাকে
সারা মিশর দেশের
কর্তা করেছেন।



আর দেরি না
করে আমার কাছে চলে
এস এবং আমি
তোমাদেরকে গোশন
দেশে ভরণপোষণের
দায়িত্ব নেব।
তোমরা আর দেরি না
করে এখনই আমাদের বাবার
কাছে গিয়ে সব বল--নতুবা
তোমরা নিঃশ্ব হয়ে
যাবে।



আর যোষেফ তার ভাইদের
গলা জড়িয়ে ধরে কাদলেন।



ফিসত
ফিসত

আমি সন্তুষ্ট।

সাফনাৎ-পানোহর
জন্য পাঠাও।



আমি দারুণ
এক ঘটনা
শুনলাম।

এ সবই সত্য,
মহারাজ--এভাবেই আমি
ফরৌণের সেবা করার জন্য
এখানে এসেছি--এবং আমার
পূর্বপুরুষদের ঈশ্বরের উদ্দেশ্য
পূরণ করেছি।



তোমার বাবা এবং তোমার
ভাইদের পরিবারকে ফিরিয়ে
নিয়ে আস।
তাদের স্ত্রী এবং
সন্তানদের জন্য মালবাহী
গাড়ি নাও--মিশরের সবচেয়ে
ভাল জিনিসগুলো তোমাদের
হবে।



এই দশটি গাধা যাত্রায়
প্রত্যেকের জন্য নতুন কাপড়
সহ প্রয়োজনীয় সকল
জিনিস বহন করবে।

আর সবচেয়ে ছোট
ছেলের জন্য-পাঁচ জোড়া
কাপড় এবং তিনশত
রুপার টুकरা দিলেন।



তোমরা পথে
বাগড়া-বিবাদ
কোরো না!



আমরা এই বেরু-শেবা-
তেই থামব।

আমার বাবা ইসহাক এখানে
যেমন উৎসর্গ করেছিলেন
তেমনি আমিও করব।

যাকোব!
যাকোব!

আমি ঈশ্বর।

মিশর দেশে যেতে
ভয় কোরো না,— কারণ
আমি সেখানে তোমার
মধ্য থেকে একটা মন্ত বড়
জাতির সৃষ্টি করব।

আমি তোমার
সঙ্গে সঙ্গে মিসরে
যাব এবং আবার
আমি তোমাকে
নিশ্চয়ই ফিরিয়ে
নিয়ে আসব।

আর মৃত্যুকালে
যোশেফ নিজের হাতে
তোমার চোখ বন্ধ করে
দেবে।

যাকোব বারু-শেবা থেকে
তার ছেলের এবং তাদের
পরিবারসহ- সব মিলিয়ে
সত্তরজনকে নিয়ে সেখান
থেকে রওনা হলেন।

আর তাদের নতুন
অস্থায়ী বাড়ি-মিশরের
দিকে চললেন।





দুর্ভিক্ষের তীব্রতা বাড়ার ফলে যোষেফ সকল মিশরীয় এবং কনানীয়দের অর্থ সংগ্রহ করলেন এবং তার বদলে তাদেরকে খাদ্যশস্য দিলেন।

এর পর লোকেরা আবারও তার কাছে আসল।

আমাদের খাদ্যশস্যের প্রয়োজন--আমাদেরকে খাবার দিন। আপনার কাছে ইতিমধ্যেই আমাদের সকল অর্থ আছে। তাহলে কেন আমরা আপনার চোখের সামনে শেষ হয়ে যাব?

অমি তোমাদের কাছে খাবার বিক্রি করব--এর বদলে তোমরা তোমাদের জমি আমাকে দেবে।

সেই চলতি বছরেই...

এখন আপনার কাছে আমাদের সমস্ত অর্থ এবং জমি আছে।

এখন- আমাদেরকে দাস হিসেবে কিনে নিন এবং আমাদের জমির বদলে আমাদেরকে খাদ্যশস্য দিন।

তোমাদের জমির জন্য এই বীজ নাও। এখন থেকে তোমাদের উৎপাদিত ফসলের পাঁচভাগের একভাগ ফরৌণকে দেবে এবং পাঁচভাগের চারভাগ তোমরা রাখতে পার।

আপনি আমাদের প্রাণ বাঁচিয়েছেন।

কিন্তু গৌশানে যাকোব ফলবস্ত ছিল এবং তারা সংখ্যায় অনেক বেড়ে উঠছিল।

আমার আর সময় বেশি নেই।

আমাকে কথা দাও যে 'তুমি আমাকে মিশরে কবর দেবে না। আমার পূর্বপুরুষদের যেখানে কবর দেওয়া হয়েছে সেখানেই আমাকে কবর দেবে।

বাবা আপনি যা বললেন আমি তাই করব।



তোমার বাবা
অসুস্থ-হয়ত তিনি
মৃত্যুবরণ করবেন।

এখনই, আমার
ছেলেদের একত্র কর
এবং তারা আমার সাথে
তাঁর কাছে যাবে।

আপনার ছেলে
যোষেফ এখানে
আছে।

ওকে আমার
কাছে নিয়ে
আস।



সর্বশক্তিমান ঈশ্বর কনান
দেশের লুস শহরে আমাকে
দেখা দিয়ে আশীর্বাদ
করেছিলেন।

তিনি আমাকে অনেক
সন্তানের পিতা হবার ক্ষমতা
এবং এই দেশকে চিরকালের
সম্পত্তি হিসেবে দেয়ার
প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন।

এরা কারা?

ঈশ্বর আমাকে
এই দুটি সন্তান দান
করেছেন।

ওদেরকে আমার
কাছে নিয়ে আস যাতে
আমি ওদেরকে আশীর্বাদ
করতে পারি।

আমি কখনও ভাবিনি
যে আমি আবারও তোমাকে দেখতে
পাব, আর এখন ঈশ্বর কেবল
তোমাকে নয়, তোমার ছেলেদেরও
আমাকে দেখতে দিলেন।





এই যে বাবা, আমাকে
এবং আমার সন্তানদের
উভয়কেই আশীর্বাদ
করুন।



সেই ঈশ্বর, যাঁর ইচ্ছামত
আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম আর
ইসহাক চলতেন... তিনি এই
ছেলেদের আশীর্বাদ করুন।

এদের মধ্য দিয়েই আমার ও
আমার পূর্বপুরুষ অব্রাহাম ও ইসহাকের
নাম বেঁচে থাকুক। আমাদের দেশের
মধ্যে তাদের বংশের লোকেরা সংখ্যায়
অনেক বেড়ে উঠুক।



বাবা, এইভাবে নয়।
এই যে আমার বড় ছেলে।
তোমার ডান হাত এর
মাথার উপরে রাখ।

আমি তা জানি
বাবা, আমি তা
জানি।

সেও মহান হবে
এবং তার বংশের লোকেরা
একটা জাতি হয়ে গড়ে
উঠবে।



সেও মহান হবে
এবং তার বংশের লোকেরা
একটা জাতি হয়ে গড়ে
উঠবে।

ইশ্রায়েল তারপর ছেলে দু'টিকে
আশীর্বাদ করলেন এবং বললেন,
“ইশ্রায়েলীয়েরা কাউকে আশীর্বাদ করবার
সময় তোমাদের নাম করে বলবে, ‘ঈশ্বর
তোমাকে ইফ্রাইম ও মনশির মত
করুন।’”



তোমার ভাইদের চেয়ে
কিছু বেশী সম্পত্তি আমি তোমাকে
দিলাম। যে জায়গাটা আমি তলোয়ার ও
ধনুক দিয়ে যুদ্ধ করে ইমোরীয়দের হাত
থেকে নিয়ে নিয়েছিলাম সেই জায়গাটাই
আমি তোমাকে দিলাম।”

রবেণ, তুমি শক্তিতে
তোমার ভাইদের সবার
উপরে কিন্তু তুমি আর উঁচু
স্থানে থাকবে না কারণ তুমি
তোমার বাবার বিছানা
অপবিত্র করেছ।

শিমিয়োন আর লেবি
অনিষ্ট করবার জন্যই তলোয়ার
ধরে, তাদের এই ভয়ংকর রাগ,
আর নিষ্ঠুর ক্রোধ ইস্রায়েলের
মধ্যে অভিশপ্ত হোক।

যিহূদা, তোমার শত্রুদের
ঘাড় ধরে তুমি জন্ম করবে
এবং রাজদন্ড তোমার
বংশেই থাকবে।

সবুলুন সাগরের
ধারে বাস করবে এবং
সে জাহাজ ভিড়বার
বন্দর হবে।

ইযাখর যেন একটা
শক্তিশালী গাধা আর দাসের
মত কঠিন পরিশ্রমকেও
মেনে নেবে।

দান ইস্রায়েলের
একটা গোষ্ঠী হিসাবে
তার লোকদের বিচার
করবে।

গাদকে সৈন্যের
দল আক্রমণ করবে,
কিন্তু সে-ও তাদের পাল্টা
আক্রমণ করবে।

আশেরের জমিতে
প্রচুর পরিমাণে ভাল ফসল
জন্মাবে; সে রাজার উপযুক্ত
খাবার যোগান দেবে।

নগ্গালি যেন
বীধন-ছাড়া হরিণী;
তার মুখে আছে সুন্দর
সুন্দর কথা।

যোষেফ যেন ফলে ভরা
গাছ যার ডালপালাগুলো একটি
দেয়ালে ছড়িয়ে গেছে। তার ধনুক
তেমনি হির আছে কারণ যাকোবের
সেই শক্তিশালী ঈশ্বরের হাত তার
পিছনে রয়েছে।

বিন্যামীন যেন একটা
হিংস্র নেকড়ে বাঘ যে তার
শিকারের পশু খায়।

হিত্তীয় ইস্রায়েলের কাছ
থেকে যে জমিটি আমার দাদু
অব্রাহাম কিনে নিয়েছিল এবং
যেখানে আমার বাবা এবং মায়ের
কবর আছে সেখানেই আমাকে
কবর দিয়ে।

আর সেখানেই
আমি লোককে
কবর দিয়েছি।



বাবা! ও
আমার বাবা!



আমাদের লোকেরা
আপনার বাবার জন্য
সত্তরদিন ধরে শোক প্রকাশ
করল।

এতটা সম্মান দেওয়ার
জন্য আপনাদেরকে
ধন্যবাদ।

এতটা সম্মান দেওয়ার
জন্য আপনাদেরকে ধন্যবাদ।
আমার বাবা মারা যাবার সময়
আমাকে এই বলে শপথ করিয়ে
নিয়েছেন, আমি যেন কনান দেশে
তার পূর্বপুরুষদের যেখানে কবর
দেওয়া হয়েছে সেখানে তাঁকে
কবর দিই।

তুমি তোমার শপথ
পূরণ করতে পার।



বাবা মারা যাওয়ার আগে
তিনি আমাদের এই কথা তোমাকে
বলতে বলে গেছেন যে, আমরা তোমার
প্রতি যে অন্যায় ব্যবহার করেছি তুমি
যেন সেই অন্যায় ব্যবহার ও পাপ ক্ষমা
করে দাও।



আদিপুস্তক ৫০:১-২১



এখন থেকে
আমরা তোমার
দাস।

ঈশ্বরের জায়গায়
দাঁড়াবার আমি কে?

তোমরা আমার
অমঙ্গল করতে চেয়েছিলে,
কিন্তু ঈশ্বর তার ভিতর
দিয়ে মঙ্গলের পরিকল্পনা
করেছিলেন।

তোমরা ভয় করো
না। আমি তোমাদের ও
তোমাদের ছেলেমেয়েদের
খাবারের যোগান দেব।



যোষেফ একশো দশ বছর বেঁচে ছিলেন এবং তাঁর নাতি-নাতনিদের দেখে যেতে পেরেছিলেন।

আর তিনি সেসময় বেঁচে থাকা তার ভাইদের বলেছিলেন যে...

আমার মরবার সময় হয়ে এসেছে, তবে এটা নিশ্চয় যে, ঈশ্বর তোমাদের দেখাশোনা করবেন। তিনি অব্রাহাম, ইসহাক ও যাকোবকে যে দেশ দেবেন বলে শপথ করে প্রতিজ্ঞা করেছিলেন সেই দেশেই তিনি তোমাদের এখান থেকে নিয়ে যাবেন।

আর যখন তিনি তা করবেন... তখন এখান থেকে যাবার সময় তোমরা আমার হাড়গুলো তুলে নিয়ে যোগ্যো।



আর যোষেফের মৃতদেহটাকে সুগন্ধি মসলা দিয়ে রাখা হল এবং মিসরেই কবরস্থ করা হল।

